



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๑ กรกฎาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ตลาดสินค้าออนไลน์ในเกาหลีใต้เติบโตอย่างต่อเนื่อง ครบคลุม ๒๐% ของผู้บริโภคทั่วประเทศ		

ภายใน ๗ ปี ตลาดซื้อสินค้าออนไลน์ในสาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) เติบโตขึ้นถึง ๒ เท่า และถึงยุคกลางของสินค้าออฟไลน์ตามห้างสรรพสินค้า

การซื้อสินค้าผ่านทางระบบออนไลน์ โดยเฉพาะผ่านทางโทรศัพท์สมาร์ทโฟนหรือเรียกอีกอย่างว่า โมบายช้อปปิ้ง (Mobile shopping) ได้เติบโตอย่างต่อเนื่องถึงร้อยละ ๒๐ ของการบริโภคสินค้าทั้งหมดของเกาหลีใต้ โดยมีมูลค่าการซื้อขายออนไลน์เพิ่มมากขึ้นเป็น ๒ เท่า ภายในระยะเวลาเพียง ๗ ปี ซึ่งตามรายงานของสำนักงานสถิติแห่งชาติเกาหลีใต้ เมื่อวันที่ ๒๑ กรกฎาคม ๒๕๖๐ พบว่าการซื้อขายโดยรวมทั้งหมดเพียงไตรมาสเดียวมีมูลค่ามากถึง ๙๖,๕๖๒,๙๘๐ ล้านวอน (ประมาณ ๒,๘๙๖,๒๐๐,๕๒๒,๒๘๘.๕๐ บาท)^๑ เพิ่มมากขึ้นกว่าช่วงเดียวกันของปีก่อนถึงร้อยละ ๔.๗ ซึ่งเฉพาะมูลค่าซื้อขายผ่านทางออนไลน์อย่างเดียวเพิ่มมากขึ้นจากปีก่อนถึง ๑๘,๒๑๕,๗๒๑,๐๐๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๕๔๖,๓๔๑,๖๗๙,๕๓๔.๕๖ บาท) หรือคิดเป็นร้อยละ ๑๙.๖ และพบว่าการซื้อสินค้าออนไลน์ในเกาหลีใต้ครองสัดส่วนถึงร้อยละ ๑๙ ของมูลค่าการซื้อขายในเกาหลีใต้ทั้งหมดตั้งแต่ปี ๒๕๕๓ เป็นต้นมา โดยการทำสำรวจครั้งแรกในปีเดียวกันนี้เพียง ๑ ไตรมาส สัดส่วนของการซื้อสินค้าออนไลน์มีมูลค่าสูงถึงร้อยละ ๘.๒ และในเกือบ ๒ ปีหลังจากนั้น คือ ปี ๒๕๕๔ มีมูลค่าเพิ่มขึ้นแต่ร้อยละ ๙ เป็นครั้งแรก หลังจากนั้น ตัวเลขได้เพิ่มขึ้นกล่าวคือ ในไตรมาสที่ ๔ ของปี ๒๕๕๕ เป็นร้อยละ ๑๐.๒ และไตรมาสที่ ๓ ของปี ๒๕๕๖ เพิ่มขึ้นร้อยละ ๑๑.๐ ในขณะที่ปี ๒๕๕๘ มูลค่าการซื้อขายสินค้าออนไลน์รายไตรมาสอยู่ที่ร้อยละ ๑๔.๑ ปี ๒๕๕๙ อยู่ที่ร้อยละ ๑๖.๑ เมื่อรวม ๔ ไตรมาส อยู่ที่ร้อยละ ๑๗.๗ และในปี ๒๕๖๐ มูลค่ารายไตรมาสกระโดดขึ้นไปถึงร้อยละ ๑๙

เนื่องจากปัจจุบันระบบการซื้อสินค้าออนไลน์ของเกาหลีใต้นั้นสะดวกสบายมากขึ้น จึงมีการใช้งานอย่างแพร่หลาย โดยเฉพาะในกลุ่มคนหนุ่มสาวซึ่งเป็นกลุ่มที่เรียกว่า คนยุคหัวแม่มือ (Thumb Generation)^๒ หรือคนยุคดิจิทัล ซึ่งในจำนวนการซื้อสินค้าออนไลน์ทั้งหมดนั้น การซื้อผ่านโทรศัพท์สมาร์ทโฟน หรือโมบายช้อปปิ้งนั้นมีจำนวนผู้ใช้สูงที่สุด โดยเมื่อ ๓ เดือนที่ผ่านมา มีจำนวนผู้ใช้มากถึงร้อยละ ๕๙ ของจำนวนการซื้อสินค้าออนไลน์ทั้งหมด

ผู้เกี่ยวข้องจากสำนักงานสถิติแห่งชาติเกาหลีใต้ได้อธิบายถึงสาเหตุของสัดส่วนการใช้โมบายช้อปปิ้งที่เพิ่มสูงขึ้นนั้นว่า มาจากการแพร่หลายของการใช้โทรศัพท์สมาร์ทโฟนที่มากขึ้น ซึ่งถือเป็นการเปลี่ยนวิธีการซื้อสินค้าครั้งใหญ่ของคนเกาหลีใต้จากห้างสรรพสินค้าสู่หน้าจอโทรศัพท์ ในช่วงเวลาเดียวกันของปีก่อนนั้น สัดส่วนการเจริญเติบโตของการค้าปลีกในปี ๒๕๕๔ ไตรมาส ๑-๒ นั้น อยู่ที่ร้อยละ ๑๐-๑๑ ซึ่งอยู่ในลำดับที่ ๒ ของสัดส่วนการขยายทั้งหมด แต่สัดส่วนดังกล่าวกำลังลดลงอย่างต่อเนื่องเหลือเพียงร้อยละ ๐.๖ ในไตรมาสที่ ๒ ของปี ๒๕๕๖ ถึงแม้จะกระเตื้องขึ้นมาบ้างในปีที่ผ่านมาอยู่ที่ร้อยละ ๓-๕ และในปี ๒๕๖๐ นี้ ไตรมาสแรกอยู่ที่ร้อยละ ๔.๗ แต่ก็ไม่มีแนวโน้มที่สัดส่วนดังกล่าวจะกลับไปสูงเหมือนในอดีตได้ แม้แต่ห้างสรรพสินค้าซึ่งเป็น

^๑ อ้างอิงจาก th.coinmill.com/KRW_THB.html#KRW=9656298000000 ณ วันศุกร์ที่ ๒๑ กรกฎาคม ๒๕๖๐

^๒ คนยุคหัวแม่มือ (Thumb Generation) เป็นคำที่ใช้ในหลายประเทศทั่วโลกเพื่อเรียกกลุ่มคนรุ่นใหม่ที่อยู่ในวัฒนธรรมการใช้โทรศัพท์สมาร์ทโฟน ซึ่งคนกลุ่มนี้นิยมใช้นิ้วหัวแม่มือในการส่งข้อความ เล่นเกม หรือเล่นอินเทอร์เน็ตผ่านโทรศัพท์สมาร์ทโฟน (ที่มา: <http://www.manager.co.th/Daily/ViewNews.aspx?NewsID=947000087772>)

ตัวแทนผู้ค้าปลีกรายใหญ่เองก็ได้เข้าสู่ช่วงขาลงอย่างต่อเนื่องเช่นกัน มูลค่าการซื้อขายของห้างสรรพสินค้า ปี ๒๕๖๐ นี้ เดือนมกราคมเปรียบเทียบกับปีที่ผ่านมาลดลงไปร้อยละ ๑.๕ ในขณะที่เดือนกุมภาพันธ์ และมีนาคม ยังลดลงอย่างต่อเนื่องที่ร้อยละ ๕.๖ และ ๓.๕ ตามลำดับ ยอดขายในเดือนเมษายน-พฤษภาคมเช่นกัน ยังคงติดลบอยู่ที่ร้อยละ ๒.๒ และ ๔.๖ ตามลำดับ โดยไม่มีที่ท่าจะกระเตื้องขึ้นเลย

ที่มาของข่าว :	http://www.yonhapnews.co.kr/economy/2017/07/20/0301000000AKR20170720150000002.HTML
วันที่พิมพ์ :	๔ กรกฎาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐ ๗/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ